

# هيئة الدستور الغذائي

CL 2025/63 CAC

سبتمبر/أيلول 2025

إلى:

جهات الاتصال التابعة للدستور الغذائي  
وجهاً الاتصال لدى المنظمات الدولية التي تتمتع بصفة مراقب في الدستور الغذائي

من:

أمانة هيئة الدستور الغذائي،  
برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية

الموضوع: طلب إبداء تعليقات على اقتراح تعديل الأسماء الشائعة للمكوّن الرئيسي في مواصفة الدستور  
الغذائي للكمشي (CXS 223-2001)

آخر مهلة: 6 أكتوبر/تشرين الأول 2025

## معلومات أساسية

- 1- استجابةً لطلب هيئة الدستور الغذائي (الهيئة) في دورتها السابعة والأربعين (الفقرة 264 من التقرير [REP24/CAC](#))، قدّمت جمهورية كوريا اقتراحاً (وثيقة للمناقشة ووثيقة مشروع) لتعديل مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001). وقد وضعت هذه المواصفة لجنة الدستور الغذائي المعنية بالفواكه والخضروات المصنّعة التي تم تأجيلها إلى أجل غير مسمى في الدورة الثالثة والأربعين للهيئة (2020).
- 2- ويتعلق اقتراح جمهورية كوريا بإضافة أسماء شائعة الاستخدام للمكوّن الرئيسي للكمشي، مثل "ملفوف نابا" (napa cabbage) و"ملفوف الكمشي" (kimchi cabbage) إضافة إلى الملفوف الصيني (Chinese Cabbage). ويتمثل الأساس المنطقي لهذا التعديل المقترح في المواءمة مع المصطلحات الحالية الواردة في الأدبيات التجارية والعلمية، وضمان الاتساق مع النسخة المنقّحة من تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) من قبل الهيئة في دورتها الأربعين (2017) الذي يُصنّف "ملفوف الكيمشي" و"ملفوف نابا" ضمن رمز السلعة ذاتها (VB 0467) على غرار "الملفوف الصيني".
- 3- وعقب الدورة السابعة والأربعين للهيئة، أوضحت أمانة الدستور الغذائي أنه، عملاً بالفقرة 32 من الجزء الثاني من [دليل إجراءات الدستور الغذائي](#) الخاص بوضع مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة، يُعتبر هذا الاقتراح تعديلاً على النحو المناسب. وبناءً على ذلك، أُعيدت هيكله الوثائق في شكل وثيقة عمل توضح الأساس المنطقي للتعديل المقترح مع الصياغة المقترحة، حسب الاقتضاء (انظر الشكل 1 في المرفق الأول).

## التماس التعليقات

- 4- إنّ الأعضاء والمراقبين في الدستور الغذائي مدعوون إلى إبداء تعليقاتهم على الحاجة إلى التعديل المقترح ومدى ملاءمته.

## توجيهات بشأن إبداء التعليقات

- 5- ينبغي تقديم التعليقات من خلال جهات الاتصال الخاصة بالدستور الغذائي لدى الأعضاء والمراقبين باستخدام نظام التعليقات الإلكتروني.
  - 6- ويجوز لجهات الاتصال لدى الأعضاء والمراقبين في الدستور الغذائي الدخول إلى نظام التعليقات الإلكتروني والاطلاع على الوثيقة المعروضة لغرض إبداء تعليقات عليها عن طريق اختيار "Enter" (دخول) في الصفحة المعنونة "My reviews"، المتاحة بعد تسجيل الدخول إلى النظام.
  - 7- ويُطلب من جهات الاتصال لدى الأعضاء في الدستور الغذائي والمنظمات التي تتمتع بصفة مراقب فيه إبداء تعليقات عامة على مستوى الوثيقة. ويمكن الاطلاع على توجيهات إضافية بشأن فئات التعليقات وأنواعها في نظام التعليقات الإلكتروني ضمن [الأسئلة المتكررة](#) في النظام نفسه.
  - 8- ويمكن الاطلاع على موارد أخرى لنظام التعليقات الإلكتروني، بما في ذلك دليل المستخدم ودليل موجز، من خلال الرابط التالي: <http://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/resources/circular-letters/en/>.
- لترح أية أسئلة بشأن نظام التعليقات الإلكتروني، يُرجى الكتابة إلى العنوان التالي:  
[.Codex-OCS@fao.org](mailto:Codex-OCS@fao.org)

**اقترح لتعديل الأسماء الشائعة للمكوّن الرئيسي  
في مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001)  
(من إعداد جمهورية كوريا)**

**معلومات أساسية**

- 1- في عام 2020، قدّمت جمهورية كوريا إلى أمانة الدستور الغذائي اقتراحًا لتنقيح مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) تضمّن تعديلاً للاسم الشائع للمكوّن الرئيسي للكمشي في أقسام مختلفة.
- 2- وبما أنّ المواصفة (CXS 223-2001) تندرج ضمن اختصاصات لجنة الدستور الغذائي المعنية بالفواكه والخضروات المصنّعة التي تم تأجيلها إلى أجل غير مسمّى في الدورة الثالثة والأربعين للهيئة (2020)، جرى عرض هذا الاقتراح على اللجنة التنفيذية في دورتها الحادية والثمانين (2021). وأشارت اللجنة التنفيذية في دورتها الحادية والثمانين، نظرًا إلى تأجيل اللجنة المعنية إلى أجل غير مسمّى، إلى أنه سيجري إصدار تعميم لالتماس آراء الأعضاء والمراقبين بشأن اقتراح العمل الجديد، وإلى أنّ ذلك سيساهم في الاستعراض التقييمي الذي ستجريه اللجنة التنفيذية في دورتها الثالثة والثمانين<sup>1</sup>.
- 3- وأوصت اللجنة التنفيذية في دورتها الثالثة والثمانين (2022) بأن تقوم جمهورية كوريا بجمع مزيد من المعلومات بشأن المسائل المتعلقة بسلامة الأغذية أو جودتها في أقسام معيّنة وطلبت الهيئة في دورتها الخامسة والأربعين (2022) من جمهورية كوريا تقديم اقتراح منقّح يراعي توصية اللجنة التنفيذية في دورتها الثالثة والثمانين<sup>2</sup>.
- 4- وفي عام 2024، ونظرًا إلى تأجيل لجنة الدستور الغذائي المعنية بالفواكه والخضروات المصنّعة إلى أجل غير مسمّى، قدّمت جمهورية كوريا اقتراحًا إلى أمانة الدستور الغذائي مع إعطاء الأولوية لتعديل تسمية المكوّن الرئيسي في الكمشي، لكي تنظر فيه الهيئة عوضًا عن اللجنة. وأوصت اللجنة التنفيذية في دورتها السابعة والثمانين (2024) بإصدار تعميم لالتماس آراء الأعضاء والمراقبين بشأن الحاجة إلى تعديل المواصفة ومدى ملائمة التعديل المقترح<sup>3</sup>.
- 5- وخلال الدورة السابعة والأربعين للهيئة (2024)، قدّمت جمهورية كوريا اقتراحًا ضمن وثيقة قاعة المؤتمر<sup>4</sup>. وأشار الأعضاء إلى أنه من غير الواضح ما إذا كان التعديل المقترح ذا طبيعة تحريرية أم موضوعية، واتفقوا بالتالي على ضرورة إجراء مزيد من البحث. واقترح أحد الأعضاء مناقشة هذه المسألة في الدورة المقبلة للجنة تنسيق الدستور الغذائي في آسيا كوسيلة لتزويد الهيئة بمزيد من المعلومات بشأن طبيعة التعديل. ولكن، نظرًا إلى أن المواصفة CXS 223-2001 هي مواصفة دولية، رأت الهيئة في دورتها السابعة والأربعين أنّ إصدار تعميم، على النحو الذي أوصت به اللجنة التنفيذية في دورتها السابعة والثمانين، يشكلّ نهجًا ملائمًا أكثر.

<sup>1</sup> الفقرة 61 من التقرير REP21/EXEC2

<sup>2</sup> الفقرة 51 من التقرير REP22/EXEC2 والفقرة 158 من التقرير REP22/CAC

<sup>3</sup> الفقرة 85 (2) من التقرير REP24/EXEC2

<sup>4</sup> الوثيقة CAC47/CRD34

- 6- وطلبت الهيئة في دورتها السابعة والأربعين من جمهورية كوريا تقديم اقتراح بشأن عمل جديد إلى أمانة الدستور الغذائي، على أن تصدر هذه الأخيرة بعد ذلك تعميمًا لالتماس تعليقات الأعضاء والمراقبين بشأن الحاجة إلى التعديل المقترح ومدى ملاءمته.<sup>5</sup> وعقب الدورة السابعة والأربعين للهيئة، أوضحت أمانة الدستور الغذائي أنه عملاً بالفقرة 32 من الجزء الثاني من دليل الإجراءات الخاص بوضع مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة، سيُتخذ الاقتراح شكل وثيقة عمل تتضمن أسباب التعديلات المقترحة وصياغتها حسب الاقتضاء.
- 7- وبناءً على ذلك، تشكل هذه الوثيقة وثيقة العمل المعروضة على الهيئة لكي تنظر فيها خلال دورتها الثامنة والأربعين.

### المقدمة

- 8- في مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) الحالية التي تم اعتمادها في عام 2001، تم تحديد الملفوف الصيني فقط كاسم شائع للمكوّن الرئيسي للكمشي. ويتمثل الغرض من التعديل المقترح في أن تبيّن مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) الأسماء الشائعة الأخرى المستخدمة للمكوّن الرئيسي للكمشي، أي ملفوف نابا (napa cabbage) وملفوف الكمشي (kimchi cabbage) إضافة إلى الملفوف الصيني (Chinese Cabbage).
- 9- وفي النسخة المنقّحة من تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989)، يُصنّف "ملفوف الكمشي" و"ملفوف نابا" ضمن رمز السلعة ذاتها (VB 0467) على غرار "الملفوف الصيني". كما أنّ "ملفوف الكمشي" و"ملفوف نابا" مصطلحان مستخدمان على نطاق واسع في التجارة الدولية والدراسات الأكاديمية. وتجدر الإشارة أيضاً إلى أنّ تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) يستخدم *Brassica rapa L. subsp. pekinensis* (Lour.) Hanelt لجميع أنواع الملفوف الصيني.
- 10- ويتوافق التعديل المقترح مع تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) ويُرَد بالخط العريض وتحت خط في الشكل 1.

### الشكل 1 – التعديل المقترح على مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223- 2001)

1- النطاق
تنطبق هذه المواصفة على المنتج المعروف باسم الكمشي كما جاء تعريفه في القسم 2 أدناه والمعدّ من أنواع الملفوف الصيني كموكّن أساسي، ومن خضروات أخرى تم تشذيبها وتقطيعها وتمليحها وتتبيلها ومن تمّ تخميرها.
2- الوصف
1-2 تعريف المنتج
الكمشي (KIMCHI) هو المنتج:
المعد من أصناف الملفوف الصيني <b><i>Brassica rapa L. subsp. pekinensis</i> <del>Rupp</del> (Lour.) Hanelt</b> ؛ وتشمل الأسماء الشائعة المستخدمة لهذا المكوّن الملفوف الصيني (Chinese Cabbage) وملفوف نابا (napa cabbage) وملفوف الكمشي (kimchi cabbage)؛ وينبغي أن تكون أصناف الملفوف الصيني هذه خالية من العيوب الظاهرة

<sup>5</sup> الفقرتان 263-264 من التقرير REP24/CAC

ومشذبة لنزع الأجزاء غير الصالحة للأكل، ومملحة، ومغسولة بالمياه العذبة، ومصفاة لإزالة فائض المياه؛ ويجوز أن تكون مقطّعة أو غير مقطّعة إلى أجزاء/قطع ذات حجم ملائم؛

### ضرورة تعديل المواصفة

11- ترى جمهورية كوريا أنّ إدراج الأسماء الشائعة الأخرى للمكوّن الرئيسي للكمشي، أي ملفوف نابا (napa cabbage) وملفوف الكمشي (kimchi cabbage)، في المواصفة (CXS 223-2001) ضروري لمواكبة الممارسات التجارية الدولية ولإظهار المصطلحات المستخدمة حاليًا في الدراسات الأكاديمية حول الكمشي والتي تطورت منذ اعتماد المواصفة في عام 2001. وسيضمن كذلك التعديل المقترح الاتساق مع المصطلحات المستخدمة في النسخة المنقّحة من تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) التي تم اعتمادها في عام 2017.

12- واستنادًا إلى التحقيقات التي أجريتها، فإنّ غالبية منتجات الكمشي المصدّرة من جمهورية كوريا تحمل بطاقات توسيم تشير إلى ملفوف نابا كاسم شائع للمكوّن الرئيسي. وبالإضافة إلى ذلك، يستخدم مصطلح "ملفوف الكمشي" على نطاق واسع في الأوساط العلمية. وقد أظهرت أيضًا آلاف الدراسات الأكاديمية أنّ "ملفوف الكمشي" هو الاسم الشائع للمكوّن الرئيسي للكمشي (انظر الجدول 1). وهذا يشير إلى أنه بالإضافة إلى "الملفوف الصيني"، هناك أسماء شائعة أخرى تستخدم على نطاق واسع للمكوّن الرئيسي للكمشي. ونظرًا إلى تزايد استخدام مصطلحي "ملفوف نابا" و"ملفوف الكمشي" في التجارة الدولية والأوساط العلمية، من المتوقع أن يتواصل تزايد استخدامهما.

### الجدول 1- عدد المقالات العلمية التي تستخدم مصطلح "ملفوف الكمشي"

السنة	2018-2001	2019	2020	2021	2022	2023	2024
عدد المقالات العلمية	731	185	166	254	239	248	413

المصدر: Google scholar

13- منذ اعتماد المواصفة (CXS 223-2001)، زادت صادرات الكمشي من جمهورية كوريا، من حيث الحجم والقيمة على حد سواء، بشكل مطرد على الصعيدين الإقليمي والدولي (انظر الجدولين 2 و 3). ففي عام 2024، بلغت قيمة الصادرات حوالي 164 مليون دولار أمريكي، فيما بلغ حجم الصادرات 47 052 طنًا. وعلاوةً على ذلك، تم تصدير الكمشي إلى أكثر من 80 بلدًا (انظر الجدول 4).

### الجدول 2- إجمالي حجم صادرات الكمشي وقيمتها من جمهورية كوريا

الوحدة: طن/ 1 000 دولار أمريكي	2019	2020	2021	2022	2023	2024

47 052	44 037	41 118	42 544	39 748	29 628	الحجم
163 571	155 598	140 816	159 915	144 511	104 992	القيمة

المصدر: معلومات عن تجارة المنتجات الزراعية الكورية

الجدول 3- حجم صادرات الكمشي وقيمتها من جمهورية كوريا إلى الدول المستوردة الرئيسية

2024	2023	2022	2021	2020	2019	الوحدة: طن/ 1 000 دولار أمريكي	
18 383	20 173	19 800	21 376	20 101	15 949	الحجم	اليابان
54 023	61 491	60 996	80 124	71 099	55 184	القيمة	
13 336	10 660	8 569	7 950	6 191	3 725	الحجم	الولايات المتحدة الأمريكية
47 960	39 989	29 098	28 254	23 059	14 802	القيمة	
2 264	1 756	1 574	1 378	1 302	902	الحجم	هولندا
9 587	7 380	6 429	5 448	5 147	3 398	القيمة	
2 217	1 616	1 638	1 504	1 707	1 105	الحجم	أستراليا
7 682	5 990	5 883	5 125	5 641	3 485	القيمة	
2 210	1 368	1 036	841	894	642	الحجم	كندا
8 336	5 463	3 702	3 044	3 307	2 299	القيمة	
1 749	1 539	1 286	1 224	894	886	الحجم	المملكة المتحدة
7 285	6 152	5 309	5 501	3 802	3 322	القيمة	
2 691	2 925	3 398	3 960	3 857	2 862	الحجم	الصين
10 051	11 333	12 760	14 631	13 627	9 734	القيمة	
706	746	900	989	1 122	631	الحجم	سنغافورة
2 632	2 992	3 193	3 723	4 030	2 252	القيمة	
447	433	519	562	563	426	الحجم	ماليزيا

1 822	1 925	2 188	2 342	2 254	1 577	القيمة	
-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------	--

المصدر: معلومات عن تجارة المنتجات الزراعية الكورية

الجدول 4- عدد البلدان المستوردة للكمشي من جمهورية كوريا حسب السنة

السنة	2019	2020	2021	2022	2023	2024
عدد البلدان	80	81	80	84	92	86

المصدر: معلومات عن تجارة المنتجات الزراعية الكورية

مواءمة المواصفة مع النسخة المنقحة من تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989)

- 14- تشير جمهورية كوريا إلى أنه وفقاً لتصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) بصيغته المنقحة من قبل الهيئة في دورتها الأربعين (2017)، يُصنّف "ملفوف نابا" و"ملفوف الكمشي" ضمن رمز السلعة ذاتها (VB 0467) على غرار "الملفوف الصيني"، واسمه العلمي *Brassica rapa L. subsp. pekinensis* (Lour.) Hanelt ويشكّل المكوّن الرئيسي للكمشي.
- 15- ويعدّ الاتساق بين مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة أحد مبادئ الدستور الغذائي. وبالتالي، فإنّ التعديل المقترح على النحو الموضح في الشكل 1، إضافة إلى أنّه يبيّن الممارسات التجارية القائمة حالياً، سيضمن الاتساق بين المواصفة (CXS 223-2001) والقسم ذي الصلة من تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) (انظر الجدول 5) الذي قامت الهيئة بتتقيقه.

الجدوى بالنسبة إلى الأهداف الاستراتيجية للدستور الغذائي

- 16- يتوافق التعديل المقترح مع النتيجتين 1-4 و4-1 الواردتين في الخطة الاستراتيجية للدستور الغذائي للفترة 2026-2031.
- النتيجة 1-4 إعداد مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة، واستعراضها واعتمادها في الوقت المناسب وبصورة شفافة وشاملة.
  - النتيجة 1-4 تعزيز مكانة الدستور الغذائي والاعتراف به بصفته الجهاز الدولي المعني بوضع المواصفات الغذائية من أجل حماية صحة المستهلكين وضمان ممارسات عادلة في تجارة الأغذية.

الجدول 5- مقارنة بين القسم ذي الصلة في النسخة السابقة والنسخة المنقحة (بعد الدورة الأربعين للهيئة 2017)  
من تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989)

النسخة المنقحة من تصنيف الأغذية والأعلاف (بعد الدورة الأربعين للهيئة)		النسخة السابقة من تصنيف الأغذية والأعلاف (قبل الدورة الأربعين للهيئة)	
المجموعة 10 الخضروات الكرنبية (باستثناء الخضروات الكرنبية ذات الأوراق الخضراء) المجموعة الفرعية 10باء رؤوس الخضروات الكرنبية (Head Brassicas)		المجموعة 013 الخضروات ذات الأوراق الخضراء (بما في ذلك الخضروات الكرنبية ذات الأوراق الخضراء)	
الملفوف الصيني (من نوع Pe-tsai) <i>Brassica rapa L. subsp. pekinensis</i> (Lour.) Hanelt مرادف: <i>B. pekinensis</i> (Lour.) Rupr. الملفوف الصيني (نابا)، انظر الملفوف الصيني (من نوع Pe-tsai)، VB 0467 ملفوف الكمشي، انظر الملفوف الصيني (من نوع Pe-tsai)، VB 0467 <i>Brassica rapa L. subsp. pekinensis</i> (Lour.) Hanelt مرادف: <i>Brassica rapa L. var. glabra</i> Regel ملفوف نابا، انظر الملفوف الصيني (من نوع Pe-tsai)، VB 0467 ملفوف بوك تشوي (Pak-tsai)، انظر الملفوف الصيني (من نوع Pe-tsai)، VB 0467	VB 0467	الملفوف الصيني (من نوع Pe-tsai) <i>Brassica pekinensis</i> (Lour.) Ruprecht مرادف: <i>B. campestris L., ssp. pekinensis</i> (Lour.) Olson Olson VL 0467	

#### الخلاصة

17- تقترح جمهورية كوريا إجراء تعديل في الأسماء الشائعة للمكون الرئيسي في مواصفة الدستور الغذائي للكمشي (CXS 223-2001) لكي تبيّن بشكل أفضل الأسماء الشائعة المستخدمة لوصف المكون الرئيسي للكمشي في الممارسات التجارية الدولية وكذلك في الدراسات الأكاديمية، مع الإشارة إلى التطور الذي طرأ منذ اعتماد المواصفة في عام 2001.

- 18- وسيكون التعديل المقترح متوافقاً أيضاً مع النسخة المنقّحة من تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) الذي يقرّ بكل من "ملفوف الكمشي" و"ملفوف نابا" كاسمين شائعين ضمن فئة الملفوف الصيني ذاتها.
- 19- ويهدف التعديل المقترح على المواصفة (CXS 223-2001) إلى إظهار الأسماء الشائعة الأخرى للملفوف *Brassica rapa L. subsp. pekinensis* (Lour.) Hanelt، وهو المكوّن الرئيسي للكمشي. وهذا ضروري لإبراز المصطلحات المستخدمة في التجارة الدولية ولضمان الاتساق مع تصنيف الأغذية والأعلاف (CXA 4-1989) بصيغته المنقّحة في عام 2017.